

E203

Kategorie: 2

Schattenschlucken-Kompass

Fund (Übergabe)-Datum: 02.08.2019 durch Gerd Westerdorff

Fundort: D-41372 Niederkrüchten-Elmpt

E203

Category: 2

Shadow swallower-compass

Date of finding (donating): 08.02.2019 by Gerd Westerdorff

Location: D-41372 Niederkrüchten Elmpt

Dieser Quarzitstein wiegt 229 gr. und hat die Maße 8x7x2,5 cm.

This quartzite stone weighs 229 gr. the mass with 8 x 7 x 2,5 cm..

Siehe ähnlichen Fund [E202](#) mit gleichem Fundort und gleicher Funktion

See similar find [E202](#) with same location and function



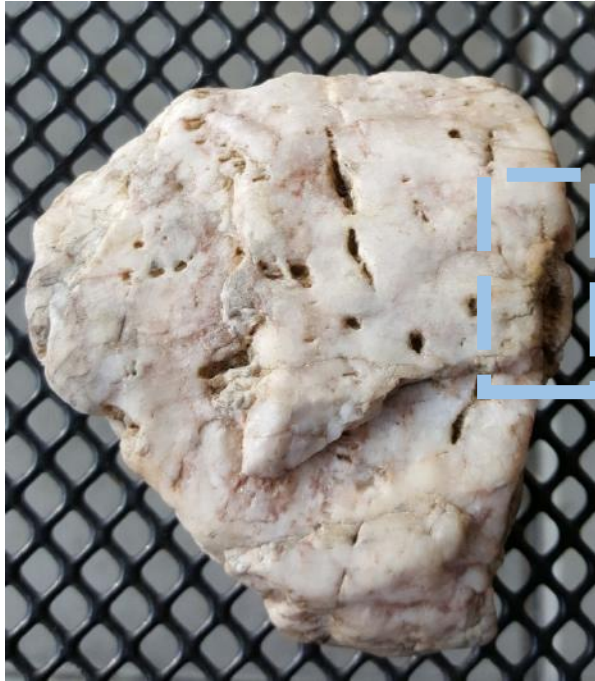
Vorderseite [Front](#)



nach Süden ausgerichtet  
[Oriented to the south](#)

Der Stein dient zur Bestimmung der Himmelsrichtungen. Er ist nach Süden ausgerichtet, wenn die Seite im Osten vom Kopfprofil im Schatten liegt und dieser mit einer geraden Linie über das Kinn, Mund, Nase und die Stirn streicht. Das Gesicht scheint den Schatten gleichsam zu verschlucken.

The stone is used to determine the cardinal directions. It is oriented southwards when the side in the east of the head profile is in the shade and it strokes with a straight line over the chin, mouth, nose and forehead. The face seems to swallow the shadow as it were.



Henkel Handle



Handle enlarged

Der Stein besitzt an der rechten Seite einen Henkel, welcher ein bequemes Halten und Wenden ermöglicht.

The stone has a handle on the right side, which allows a comfortable holding and turning.



Fund auf Sonnenuhr in D-41063 Mönchengladbachs Park, genannt *Bunter Garten*, senkrecht auf Schattengeber unter  $51^\circ$  (= geografischer Breite).

Finding on sundial in D-41063 Mönchengladbachs park, called *Bunter Garten*, perpendicular on shade provider below  $51^\circ$  (= geographical width).



Zu weit nach Osten  
Too far to the east



Koinzidenz  
coincidence

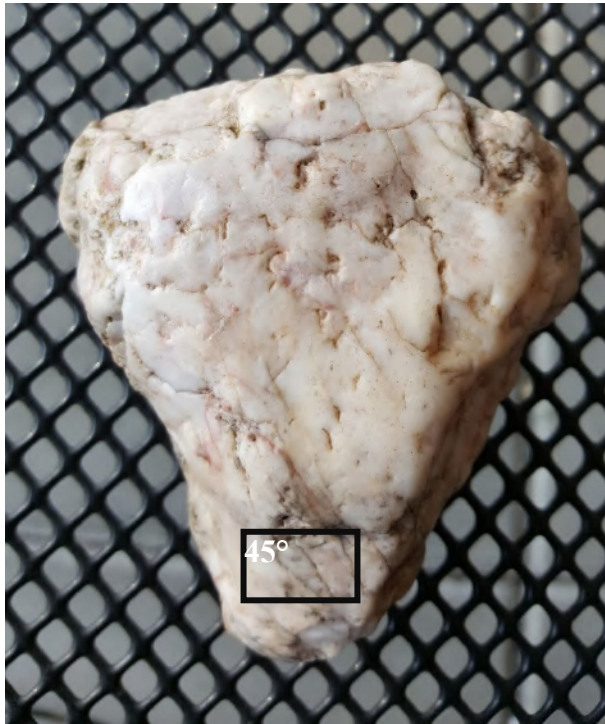


zu weit nach Westen  
too far to the west

Die Bildreihe zeigt, wie der Stein senkrecht zum Winkel des Breitengrades auf dem Schattengeber der Sonnenuhr über das Gesichtsprofil die Südrichtung noch nicht anzeigt, wenn er während des Justiervorgangs noch nach Osten oder Westen gewandt ist. Erst dann - und nur dann - wenn das Gesicht den Schatten vor sich zu schlucken scheint, ist die Koinzidenz zur Nord-Südrichtung erreicht.

The series of pictures shows how the stone does not yet indicate the south direction perking the angle of the latitude on the shadow encoder of the sundial via the face profile, if it is still facing east or west during the adjustment process. Only then – and only when the face seems to swallow the shadow in front of it – is the coincidence reached to the north-south direction.





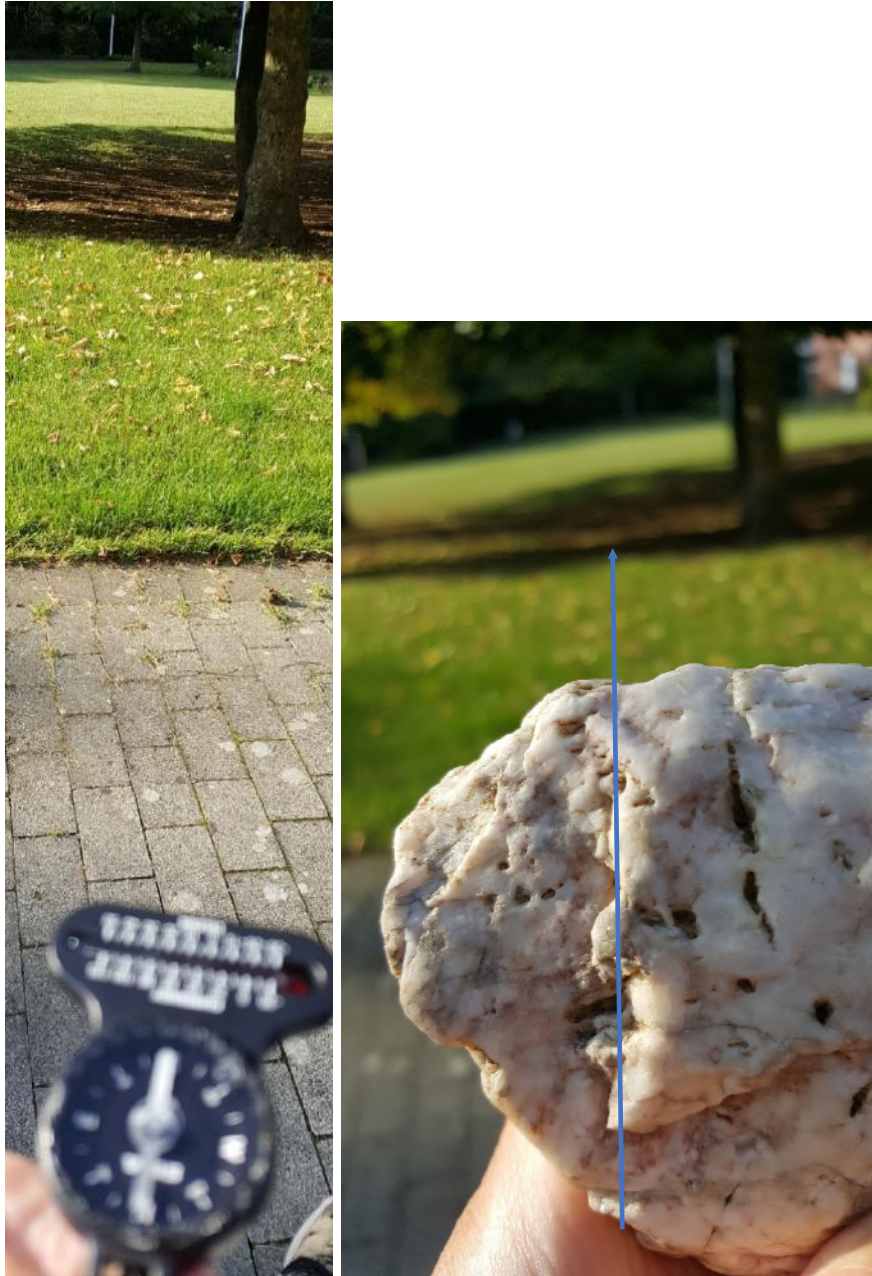
Rückseite, Winkel 45 °    Back, angle 45°

Der Stein hat eine tetraederförmige Faustkeilform

The stone has a tetrahedral-hand axe-shape

Der Fund kann auf Grund des 45°-Winkels und dessen Vielfachen oder Teilungen für die Navigation auf der Basis der gewonnenen Himmelsrichtungen eingesetzt werden.

The find can be used for navigation based on the won cardinal directions due to the 45° angle and its multiples or divisions.



Südrichtung liegt in der Verlängerung von Kinn, Mund, Nase und Stirn  
South direction is in the extension of the chin, mouth, nose and forehead

Das Gerät ist - Sonnensichtbarkeit vorausgesetzt - ganztags zur Bestimmung der Himmelsrichtungen einsetzbar und nicht nur bei der Kulmination der Sonne am Mittag. Es hat die Funktion einer Äquatorialsonnenuhr, ohne dass es des Hilfsmittels eines Schattengebers bedarf.

The device - provided sun visibility - can be used all day for determining the cardinal directions and not only during the culmination of the sun at noon. It has the function of an equatorial sundial without the need for the aid of a shadow donor.

Der Stein muss zur Bestimmung der Himmelsrichtungen senkrecht zur Erdachse gehalten werden. Hat die Sonne die Ostwestlinie überschritten oder ist sie im Winter erst südlich von ihr aufgegangen, so ist der Stein senkrecht zum Winkel des Breitengrades ungefähr nach Süden zu positionieren und über die Parallelität der Schatten genau nach Süden einzupendeln.

The stone must be held vertical to the earth's axis to determine the cardinal directions. If the sun has crossed the east-west line or has it risen south of it in winter, the stone must be positioned perpendicularly to the angle of the latitude approximately to the south and to be pendulated exactly to the south via the parallelism of the shadows.

Hat die Sonne die Ostwestlinie noch nicht überschritten oder ist sie im Sommer schon vor ihr aufgegangen, so ist der Stein senkrecht zum Winkel  $90^\circ$  minus Breitengrad ungefähr nach Norden zu positionieren und über die Parallelität der Schatten genau nach Norden einzupendeln.

If the sun has not yet crossed the east-west line or has it risen in the summer already north of it, the stone must be positioned vertically to the angle  $90^\circ$  minus latitude approximately to the north and to be pendulated exactly to the north via the parallelism of the shadows.

Der Stein ist nach Norden ausgerichtet, wenn die Seite im Westen vom Kopfprofil im Schatten liegt und dieser mit einer geraden Linie über das Kinn, Mund, Nase und die Stirn streicht.

The stone is oriented northwards when the side in the west of the head profile is in the shade and it strokes with a straight line over the chin, mouth, nose and forehead.